

MUSEU DE ARTE DO PAÇO - MAPA / PORTO ALEGRE /RS

SÍLVIA BRUM

persona



ANA ZAVADIL
curadora / curator

SÍLVIA BRUM
persona

ANA ZAVADIL
curadora / curator

Museu de Arte do Paço | MAPA
Porto Alegre / RS - Brasil
De 18 de dezembro de 2024 a 13 de fevereiro de 2025
December 18, 2024 to February 13, 2025

Aparências do real: o jogo dialético entre ausência e presença

A percepção das obras é marcada pela lentidão do tempo e do olhar investigativo que percorre a imagem para que ousemos desvelar o segredo das pinturas de Sílvia Brum. O simulacro, em que o hiper-realismo está presente, questiona-nos sobre alguma coisa que está no lugar de outra, pois é a potência da imagem que nos toca e nos faz sentir que ela também nos olha. Nesse sentido, as personas, ou seja, as máscaras representadas, as quais os signos e as alegorias nos remetem à sua procedência, apoderam-se do lugar de uma mulher. Elas são elaboradas para representar mulheres de distintas regiões do mundo, com o intuito de enaltecê-las, dando-lhes poder e dignidade.

A fotografia é uma ferramenta de representação de uma persona, de uma imagem que está imóvel, presa ao quadro, contudo o impacto visual de sua perfeição, mesmo com sua face dilacerada por rachaduras, impulsiona-nos para uma viagem por intermédio dos sentidos. Isso acontece porque, apesar das cicatrizes, a persona esconde a imagem real que continua viva.

As personas de Sílvia Brum são ilusionistas, visto que o real se mistura ao imaginário trazendo o espaço-tempo da obra para o espaço-tempo do observador, em que os limites entre o real e o ficcional falam de ausência e de presença na construção de sentido da obra. A invenção de camadas para construir a imagem começa mesmo nos esboços e finda no vazio do plano de fundo. O resultado dessa criação chama a atenção e provoca, já que não é

realismo nem ilusionismo, mas a imagem-conceito que surge pela sua dialética. Desse modo, o deslocamento do olhar causado pela imagem cria a ausência, que nada mais é do que o vazio que surge entre o olhar e a obra.

Nesta exposição, as pinturas hiper-realistas em grandes formatos são criadas com detalhamentos, incluindo luz, sombra e texturas. As imagens são tão convincentes que parecem reais, assemelhando-se a fotografias, só que possuem mais detalhes do que estas e deixam o observador perplexo com a dúvida: real ou representação? Porém, como nasce cada pintura no processo de Sílvia Brum? Não existe um modelo vivo a priori, ela parte de uma fotografia, mas esta é também uma criação sua, visto que ela interpreta e reconstrói a imagem juntando partes de várias delas para chegar ao rosto desejado. A potencialidade da imagem criada resulta em uma pintura de muita qualidade visual e técnica, uma vez que um pincel muito pequeno é usado até gastar as cerdas sobre a pasta de modelar, essencial para as texturas. São camadas construídas lentamente que exibem rostos perfeitos quebrados, rachaduras que exibem lacunas e alegorias escolhidas para representar o mundo de onde saem essas mulheres-personagens que vemos nas máscaras. A exposição traz pinturas que abordam aspectos emocionais e sociais do universo feminino, em que os olhos, ponto importante da pintura e onde há uma dedicação extrema de riqueza e detalhes, olham-nos.

Ana Zavadil - Curadora

Appearances of the real: the dialectical game between absence and presence

The perception of the works is marked by the slowness of time and the investigative gaze that goes through the image so that we dare to unveil the secret of Sílvia Brum's paintings. The simulacrum, in which hyper-realism is present, questions us about something that is in the place of another, because it is the power of the image that touches us and makes us feel that it is also looking at us. In this sense, the personas, that is, the represented masks, whose signs and allegories remind us of their origin, take the place of a woman. They are designed to represent women from different regions of the world, with the intention of praising them, giving them power and dignity.

Photography is a representing tool of a persona, an image that is immobile, stuck in the frame, yet the visual impact of its perfection, even with its face lacerated by cracks, takes us on a journey through the senses. This is because, despite the scars, the persona hides the real image that is still alive.

Sílvia Brum's personas are illusionists, as the real mixes with the imaginary, bringing the space-time of the work to the observer's space-time, in which the limits between the real and the fictional speak of absence and presence in the construction of the meaning of the work. The invention of layers to build the image begins with the sketches and ends in the emptiness of the background. The result of this creation draws attention and provokes, as it is neither realism nor illusionism, but the image-concept that emerges through its

dialectics. In this way, the displacement of the gaze caused by the image creates the absence, which is nothing more than the emptiness that arises between the gaze and the work.

In this exhibition, large-format hyper-realistic paintings are created with detail, including light, shadow and textures. The images are so convincing that they seem real, resembling photographs, but they have more detail than these and leave the observer perplexed with the question: real or representation? However how is each painting born in Sílvia Brum's process? There is no living model a priori, she starts from a photograph, but this is also her own creation, since she interprets and reconstructs the image by joining parts of several of them to arrive at the desired face.

The potentiality of the image created results in a painting of great visual and technical quality, since a very small brush is used until the bristles are worn out on the modeling paste, essential for the textures. They are slowly built layers that display perfect broken faces, cracks that display gaps and allegories chosen to represent the world from which these women-characters that we see in the masks come. The exhibition features paintings that address emotional and social aspects of the female universe, in which the eyes, an important point in the painting and where there is an extreme dedication of richness and details, look at us.

Ana Zavadil - Curator



© Sílvia Brum

Fragmento Radix | *Radix Fragment*

2022

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

150 x 120 cm

59.05 x 47.24 in



© Sílvia Brum

O continente africano, exuberante em cultura e natureza, tristemente ainda carrega as cicatrizes das colonizações e das guerras civis. Inseridas nesses contextos, mulheres e crianças explicitam a vulnerabilidade humana diante da perversidade de homens agentes da guerra. A violação de seus corpos e o êxodo, estão entre as consequências mais traumáticas deste drama político-social. Um olhar pode misturar diferentes sentimentos, como medo, resignação, perseverança. No entanto, diante da fuga, resta a pintura tribal em seus rostos como elo de identidade com suas origens e suas raízes.

The African continent, exuberant in culture and nature, sadly still bears the scars of colonization and civil wars. Inserted in these contexts, women and children make explicit the human vulnerability in the face of the perversity of male agents of war. The violation of their bodies and the exodus are among the most traumatic consequences of this political-social drama. A look can mix different feelings: fear, resignation, perseverance. But in the face of flight, the tribal painting on their faces remains as a link of identity with their origins, their roots.



© Sílvia Brum

Fragmento Acqua | *Acqua Fragment*

2024

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

140 x 110 cm

55.11 x 43.30 in



© Silvia Brum

Nosso planeta azul, tão rico em recursos hídricos e vida, é hoje uma sombra do que já foi. Ele sucumbe e se degrada rapidamente como consequência dos impactos climáticos e do consumo desenfreado, tornando o futuro da água potável incerto. O que restará para as próximas gerações? Apenas fragmentos do que já tivemos?

Our blue planet, so rich in water resources and life, is today a shadow of what it once was. It succumbs and degrades rapidly as a result of climate impacts and unbridled consumption, making the future of drinking water uncertain. What will be left for the next generations? Just fragments of what we once had?



© Sílvia Brum

Porcelana Chinesa | *Chinese Porcelain*

2022

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

140 x 110 cm

55.11 x 43.30 in





© Sílvia Brum

Jaipur | *Jaipur*

2023

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

140 x 110 cm

55.11 x 43.30 in



© Sílvia Brum

Às custas de uma sociedade patriarcal em que a estrutura de castas permanece enraizada há séculos, algumas condições, como constrangimento, submissão e violência, permeiam a vida de mulheres indianas mesmo antes de seus nascimentos. O olhar austero, ainda que atravessado pela rachadura das atrocidades, permanece resiliente e belo, certo de que a redenção está por vir.

At the expense of a patriarchal society where caste structure has been rooted for centuries, conditions such as embarrassment, submission and violence permeate the Indian women's lives even before their births. The austere look, even if crossed by the crack of atrocities, remains resilient and beautiful, certain that redemption is coming.



© Silvia Brum

Mosaico | *Mosaic*

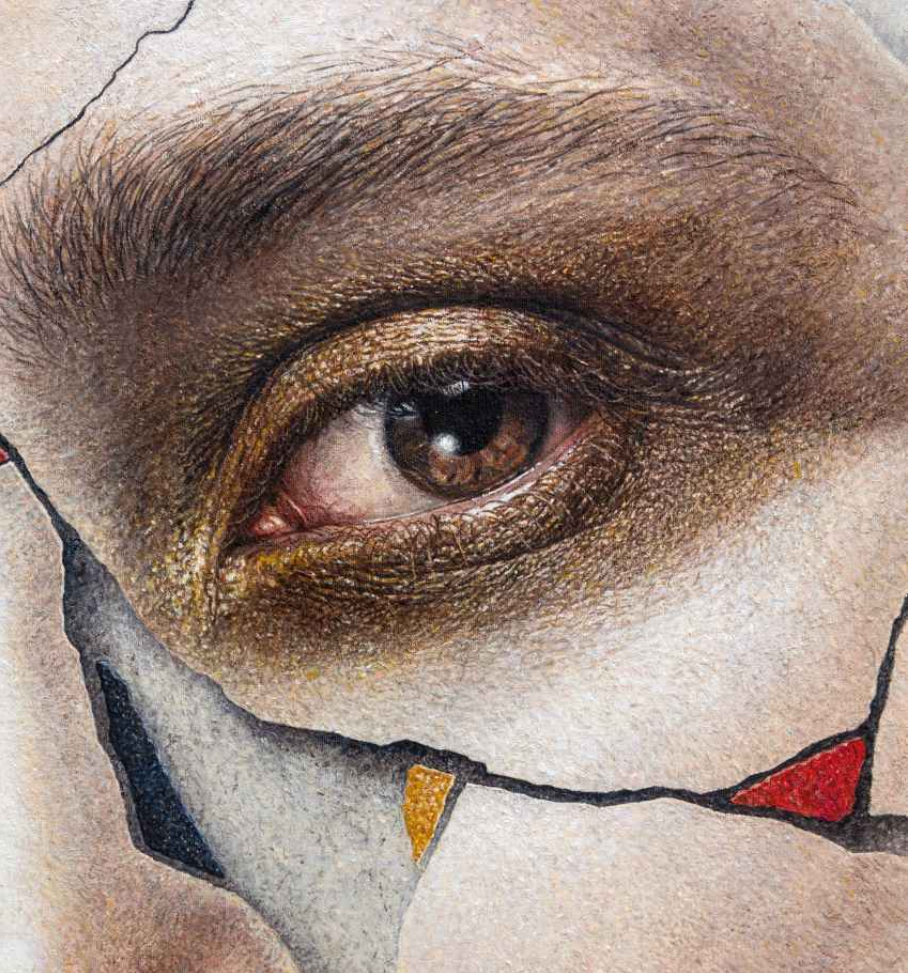
2022

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Sílvia Brum

O mosaico composto de peças de diversas etnias é a representação da essência humana, lembrando que a diversidade é uma das nossas maiores riquezas. Esta obra é uma celebração ao valor e à beleza única de cada mulher.

The mosaic made up of pieces from different ethnicities is a representation of human essence, reminding us that diversity is one of our greatest assets. This work is a celebration of the value and unique beauty of each woman.



© Silvia Brum

Metamorfose | *Metamorphosis*

2020

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

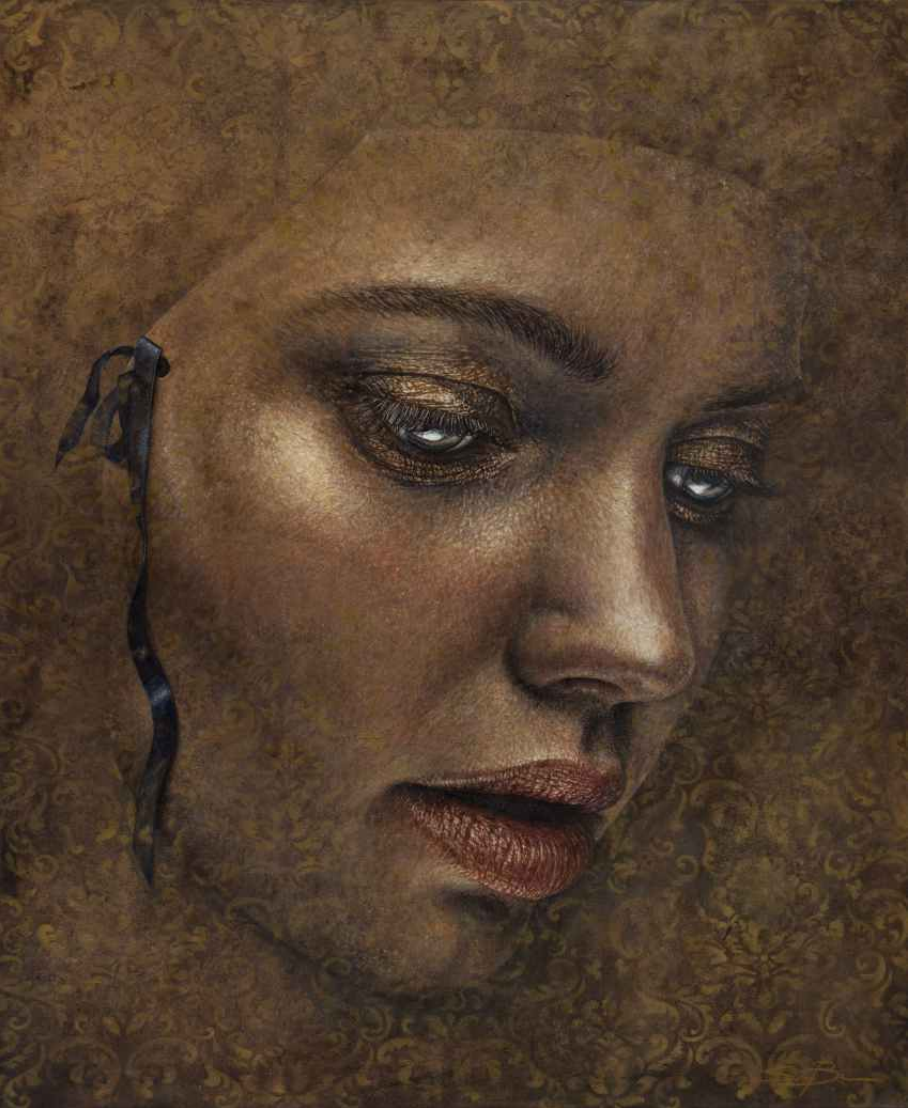
43.30 x 35.43 in



© Sílvia Brum

A metamorfose representa a nossa transformação durante o longo período de reclusão da pandemia e o desejo de uma vida mais livre e verdadeira. A personagem olha para a borboleta que acabou de sair do casulo como se olhasse para seu próprio futuro.

Metamorphosis represents our transformation during the long period of pandemic confinement, and the desire for a freer and truer life. The character looks at the butterfly that has just emerged from the cocoon, as if looking at her own future.



© Sílvia Brum

La Festa è Finita! | *The Party is Over!*

2020

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Sílvia Brum

L'Or Noir | *Black Gold*

2018

Óleo sobre camadas de MDF

Oil on layers of MDF board

70 x 70 cm

27,55 x 27,55 in

Coberta de ouro e com o queixo erguido, a personagem olha-nos com altivez, orgulhosa de suas origens étnicas. Esta obra é uma importante reflexão humanista diante do contexto histórico que cerca o continente africano nos últimos quatro séculos.

Covered by gold and with her chin up, the character looks at us proud of her ethnic origins. This is an important humanistic reflection in light of the historical context surrounding the African continent over the past four centuries.



© Sílvia Brum

Caiapó | *Kayapo*

2020

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Sílvia Brum

A tribo Caiapó, da Amazônia brasileira, luta pela preservação do seu lar em meio ao desmatamento. Embora o futuro pareça incerto, a resiliente indígena olha com esperança para ele, mantendo a força e a pureza características de seu povo.

The indigenous Kayapo tribe, from the Brazilian Amazon, fights for the preservation of their home in the midst of deforestation. Although the future seems uncertain, the resilient Indian looks with hope at it, maintaining the strength and purity that are characteristic of her people.



© Silvia Brum

Fragmento Jade

Jade Fragment

2021

Óleo sobre papelão

Oil on cardboard

40 x 40 cm

15.94 x 15.94 in

Mesmo sob a inexorável passagem do tempo, nossos rastros permanecem contidos em fragmentos, que podem ser lembranças, escritas ou apenas um olhar. Esses fragmentos são pistas de uma história ou de um quebra-cabeça a ser montado.

Even under the inexorable passage of time, our traces remain contained in fragments, be them memories, writings or a look. The fragments are clues to a story, or a puzzle to be assembled.



© Silvia Brum

Hiroshima 広島

Hiroshima 広島

2018

Óleo, acrílica e papel colado

sobre camadas de MDF

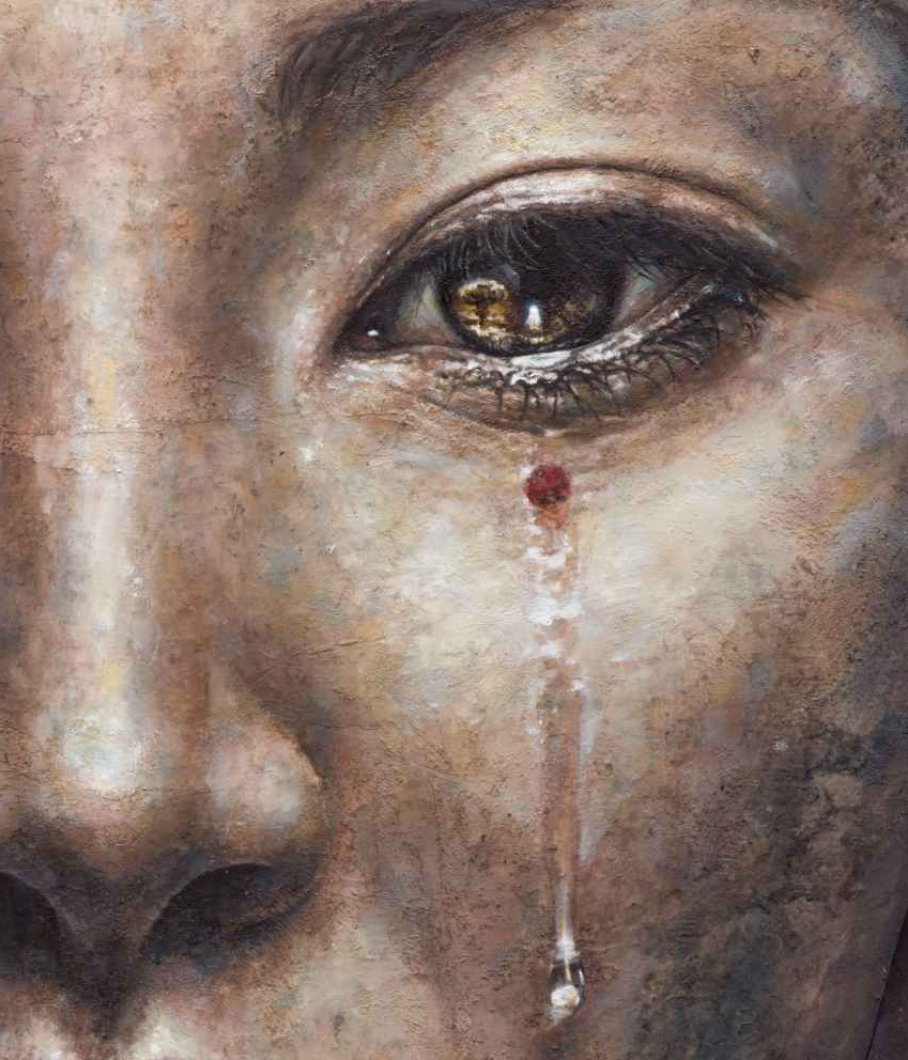
Oil, acrylic and paper

on MDF board

100 x 100 cm

39.37 x 39.37 in





© Silvia Brum

A obra representa a tragédia ocorrida em 6 de Agosto de 1945, nas cidades de Hiroshima e Nagasaki.

Em meio às cinzas, a personagem reflete em seus olhos a explosão da bomba, e expressa-se de forma digna e contida, depositando toda a sua dor e a sua desolação em uma única lágrima.

The painting depicts the tragedy that occurred on August 6, 1945, in the cities of Hiroshima and Nagasaki.

In the midst of the ashes, the character reflects the explosion of the bomb in her eyes. She expresses herself in a dignified and restrained way, depositing all her pain and desolation in one single tear.



© Sílvia Brum

Porcelana

Porcelain

2018

Óleo, acrílica e técnica
de craquelagem sobre
camadas de MDF

*Oil, acrylic and cracking
technique on layers of
MDF board*

70 x 70 cm

27,55 x 27,55 in

O irreversível revela-se pela porcelana quebrada que, mesmo colada, jamais perderá suas marcas. O curativo no queixo representa a frágil tentativa de reparo; ao olhar para o lado, a personagem tenta negar sua impotência.

The irreversible is expressed by the broken porcelain, which even glued, will never lose its marks. The bandage on the chin represents the fragile attempt to repair it; by looking aside, the character tries to deny her impotence.



© Sílvia Brum

Fragmento Bronze | *Bronze Fragment*

2019

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Silvia Brum

Cybertribal

Cybertribal

2018

Óleo, acrílica e papel
sobre camadas de MDF

*Oil, acrylic and
paper on layers of
MDF board*

70 x 70 cm

27,55 x 27,55 in

A personagem com recortes androide e pintura tribal vive a dualidade entre o primitivo e o moderno. E surgem as perguntas: até onde pretendemos avançar sem perder nossa humanidade? O quanto ganhamos e o quanto perdemos na trajetória de avanço acelerado da tecnologia em que estamos?

The character with android cutouts and tribal painting lives the duality between the primitive and the modern. And the questions arise: how far do we intend to advance without losing our humanity? How much have we gained and how much have we lost in the trajectory of the accelerated technological advancement we are on?



© Sílvia Brum

Fragmento Violeta | *Violet Fragment*

2019

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Silvia Brum

Pierrot | *Pierrot*

2018

Óleo, acrílica e papel sobre camadas de MDF

Oil, acrylic and paper on layers of MDF board

70 x 70 cm

27,55 x 27,55 in



© Silvia Brum

Cyber Eva | *Cyber Eva*

2019

Óleo e pasta para modelagem sobre tela

Oil and modeling paste on canvas

110 x 90 cm

43.30 x 35.43 in



© Silvia Brum

Oxidação

Oxidation

2018

Óleo, acrílica, ferrugem e
papel sobre camadas
de MDF

*Oil, acrylic, rust and paper
on layers of MDF board*

70 x 70 cm

27,55 x 27,55 in

Oxidar é receber oxigênio/vida, mas oxidar também é envelhecer. Ao oxidar, a matéria envelhece, e esse é um processo natural e inevitável. O olhar apático da jovem modelo reflete nossas limitações diante da irreversível passagem do tempo.

Oxidizing is receiving oxygen/life, but oxidizing is also aging. When oxidizing, the matter ages and this is a natural and inevitable process. The young model's apathetic gaze reflects our limitations in the face of the irreversible passage of time.



© Sílvia Brum

Trabalho em andamento

Work in Progress

2024

Instalação: reprodução do atelier da artista

Installation: reproduction of the artist's studio

175 x 175 x 230 cm

68.90 x 68.90 x 90.55 in

A instalação que reproduz o ambiente de trabalho da artista, com cavalete, paleta, tintas e pincéis, mostra uma tela em andamento e convida o visitante a conhecer um pouco mais sobre o processo de execução por trás de sua obra.

The installation, which reproduces the artist's work environment, with easel, palette, paints and brushes, shows a canvas in progress and invites the visitor to learn a little about the execution process behind her work.



© Sílvia Brum

Sílvia Brum

(Porto Alegre/RS, Brasil, 1967)

Sílvia Brum é natural de Porto Alegre, onde iniciou sua trajetória nas Artes plásticas como pintora de retratos na década de 1990. Após concluir sua formação em Arquitetura e Urbanismo pela UniRitter/RS, cursou a oficina de pintura do Atelier Livre da Prefeitura Municipal de Porto Alegre. Durante o período em que morou em Paris (2005), estudou fotografia, interessando-se especialmente pelos detalhes revelados através do zoom de sua lente. A partir dessas referências, suas telas crescem em escala e

passam a incorporar novas informações, ganhando contornos hiper-realistas.

Atualmente, dedica-se à pintura autoral, tendo a figura feminina como elemento central. “Os rostos que pinto são criados por mim, mas representam a realidade de muitas mulheres”, declara a artista.

Embora represente a figura humana de forma realista, seu objetivo não é criar uma pintura com exatidão fotográfica, e sim utilizar-se do realismo como ferramenta para dar vida aos seus personagens, especialmente aos olhos, que são o ponto focal de suas pinturas.



© Sílvia Brum

Sílvia Brum

(Porto Alegre/RS, Brazil, 1967)

Sílvia Brum is from Porto Alegre, where she began her career in the visual arts as a portrait painter (1990s). After graduating in Architecture and Urbanism from UniRitter/ RS, she attended the painting workshop at the Atelier Livre

of Porto Alegre City Hall. While living in Paris (2005), she studied photography, becoming particularly interested in the details revealed through the zoom of her lens. Based on these references, her canvases grew in scale and began to incorporate this new information, gaining hyper-realistic contours.

She currently dedicates herself to authorial painting, with the female figure as the central element. "The faces I paint are created by me, but they represent the reality of many women", says the artist.

Although representing the human figure realistically, her objective is not to create a photographically accurate painting, but to use realism as a tool to bring her characters to life, especially the eyes, which are the focal point of her paintings.

Exposições Individuais | *Solo Exhibitions*

2019 / Luz & Sombra - Casa das Artes Regina Simonis, Santa Cruz do Sul, RS.

2018 / MIMETISMOS - Gravura Galeria de Arte, Porto Alegre, RS.

2003 / Sílvia Brum - Centro de Integração do Mercosul, Pelotas, RS.

Principais Exposições Coletivas | *Main Group Exhibitions*

2023 / Ausências na História - Centro Cultural Correios, Rio de Janeiro, RJ.

2022 / Fora Das Sombras - Museu Oscar Niemeyer (MON), Curitiba, PR.

2022 / Feições da Imagem - Casa das Artes Regina Simonis, Santa Cruz do Sul, RS.

2022 / Diagnosis - Casa da Memória Unimed Federação/RS, Porto Alegre, RS.

2021 / Feições da Imagem - Galeria Espaço Cultural Duque, Porto Alegre, RS.

2021 / Artistas Gaúchos na Fundação Iberê - Participantes do Leilão 2020 - Fundação Iberê, Porto Alegre, RS.

2019 / Art South Brazil in Miami - Art Design Gallery, Miami, USA.

2019 / 4 Visões - Saguão da Fundação Iberê, Porto Alegre, RS.

1997 / Paralelo 30 - galeria Agência de Arte, Porto Alegre, RS.

Premiações | *Awards*

2020 / Finalista no Beautiful Bizarre Art Prize - Armidale, Austrália.

Publicações | *Publications*

2019 / GUIDE International d'Art Contemporain - Heloiza Azevedo, ISBN 978-2-9550471-8-7, Paris, França.

2019 / citação na Revista LIVING, Nº 96, Agosto, página 68, Porto Alegre, RS.

2019 / The Guide Artists Magazine, Issue 28, pág. 6, Cádiz, Espanha.

2018 / Ilustração de 7 artigos da revista online Psychologie.cz - Praga, República Tcheca.

1997 / Citação no Dicionário de Artes Plásticas no Rio Grande do Sul - Renato Rosa & Decio Presser, ISBN 85-7025-424-5, Porto Alegre, RS.

Leilões | *Auctions*

2020 / participação em leilão - Fundação Iberê, Porto Alegre, RS.

2019 / Participação no II Leilão de Arte Contemporânea do MACRS - Palácio Piratini, Porto Alegre, RS.

Obras em Acervo | *Works in Public Collections*

2019 / Infocication (100x100cm, 2019, Técnica Mista sobre MDF - acervo do MARGS - Museu de Arte do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, RS.



Museu de Arte do Paço - MAPA

Porto Alegre /RS - Brasil



SÍLVIA BRUM persona

curadoria
ANA ZAVADIL



© Lisa Roos







© Silvia Brum







© Sílvia Brum



© Lisa Roos



© Agência Preview

PREFEITURA DE PORTO ALEGRE
PORTO ALEGRE CITY HALL

Prefeito | *Mayor*
Sebastião Melo

Secretária Municipal de Cultura e Economia
Criativa
*Municipal Secretary of Culture and Creative
Economy*
Liliana Cardoso Duarte

Coordenador de Artes Visuais
Visual Arts Coordinator
Paulo Amaral

Diretor do Acervo Artístico
Director of the Artistic Collection
Flávio Krawczyk

Museólogo | *Museologist*
Luiz Mariano Figueira

Assistente Administrativo
Administrative Assistant
Ana Paula Charão

Operário | *Maintenance Worker*
Elcio Santi Pinto

Estagiárias de Artes Visuais | *Visual Arts Interns*
Alycia Bampi
Ayla Dresch

Estagiários de Museologia | *Museology Interns*
Felipe Mendonça Pirovano
Maria Cristina T. Silva
Pietra Fredrich

Realização
Organized by



EXPOSIÇÃO PERSONA
PERSONA EXHIBITION

Curadoria | *Curator*
Ana Zavadil

Design Gráfico | *Graphic Design*
Jéssica Jank
Sílvia Brum

Expografia | *Expography*
Sílvia Brum
Ana Zavadil

Fotografia | *Photography*
Sílvia Brum

Revisão para português | *Proofreading*
Grade Prado

Tradução | *Translation*
Vânia Carraro

Montagem da exposição | *Exhibition Montage*
Maicon Petroli

Iluminação | *Lighting*
Alexandre Fagundes

Assessoria de Imprensa | *Public Relations*
I8 Consultoria de Imprensa
(Laura Schirmer)

Marcenaria | *Carpentry*
Gelson Wosniak

MUSEU DE ARTE DO PAÇO - MAPA
PAÇO ART MUSEUM - MAPA

De 18 de dezembro de 2024
a 13 de fevereiro de 2025
December 18, 2024 to February 13, 2025

Praça Montevidéu, 10 - Centro Histórico
Porto Alegre / RS - Brasil / Brazil

 **@silviabrum**